



REPUBLIKA HRVATSKA



ISTARSKA ŽUPANIJA  
REGIONE ISTRIANA

ŽUPAN  
PRESIDENTE

KLASA/CLASSE: 600-01/22-04/02  
URBROJ/N:PROT: 2163-05/4-24-71  
Pula – Pola, 25. studenoga 2024.

SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE  
n/r predsjednice Sandra Čakić Kuhar  
Dršćevka 3  
52 000 PAZIN

**Predmet: Prijedlog Odluke o promjeni naziva Ekonomske škole Pula**

Na temelju članka 65. i 85. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13,16/16, 2/17, 2/18, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst), župan Istarske županije dana 25. studenoga 2024. godine donosi

### ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o promjeni naziva Ekonomske škole Pula, u tekstu koji čini sastavni dio ovog zaključka.
2. Akt iz toč.1. upućuje se Skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestiteljicu po toč.1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Percan, pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.
4. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

ŽUPAN

Boris Miletić

Na temelju članka 27. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18- pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst), a u svezi sa člankom 118. stavak 2. alineja 8. i člankom 91. stavak 3. i 4. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-ispr.,90/11,16/12, 86/12, 126/12 – pročišćeni tekst, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 i 156/23) te člancima 19. stavak 2. i 22. stavak 4. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_2024. godine donosi

## **O D L U K U**

### **o promjeni naziva**

### **Ekonomске škole Pula**

#### **I.**

Skupština Istarske županije prihvaća prijedlog Odluke školskog odbora Ekonomske škole Pula oznake KLASA: 007-04/23-02/13 URBROJ: 2168-14-24-4 od 22. studenog 2024. godine o prijedlogu promjene naziva Ekonomske škole Pula na način da budući naziv Škole glasi: Ekonomska škola Mije Mirkovića Pula - Scuola di economia Mijo Mirković Pola.

#### **II.**

Utvrđeni prijedlog Odluke školskog odbora iz toč.1. čini sastavni dio ove Odluke.

#### **III.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:  
URBROJ:  
Pazin,

REPUBLIKA HRVATSKA  
SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE

Predsjednica  
Sandra Čakić Kuhar

#### *Dostaviti:*

1. *Ministarstvo znanosti i obrazovanja ([pisarnica@mzom.hr](mailto:pisarnica@mzom.hr))*
2. *Županu IŽ*
3. *Ekonomska škola Pula ([ekonomska-skola-pula@pu.t-com.hr](mailto:ekonomska-skola-pula@pu.t-com.hr))*
4. *Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu*
5. *Objava*
6. *Pismohrana, ovdje*



Skeniranjem ovog QR koda, sustav će vas preusmjeriti na stranice izvornika ovog dokumenta, kako biste mogli provjeriti njegovu autentičnost i vjerodostojnost.

Dokument je elektronički potpisan sukladno uredbi (EU) broj 910/2014.

**Potpisnik:** Boris Miletić, Istarska županija - Regione Istriana

**Datum:** 27.11.2024 09:43:17

**Certifikat:** 0092A1476DC3A6345200000000566FBFAF

**Izdavatelj:** CN=Financijska agencija;  
C=HR

**Hash:** SHA256 RSA



# OBRAZLOŽENJE

## I. PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Ovaj akt donosi se temeljem članka 27. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) te članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18-pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst) (u daljnjem tekstu: Statut), a u svezi sa člankom 118. stavak 2. alineja 8. i člankom 91. stavak 3. i 4. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-ispr., 90/11, 16/12, 86/12, 126/12 – pročišćeni tekst, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 i 156/23) te člancima 19. stavak 2. i 22. stavak 4. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22).

Člankom 27. Zakona o ustanovama propisano je da ustanova može promijeniti naziv i sjedište samo odlukom osnivača ustanove.

Člankom 43. Statuta Istarske županije utvrđena je nadležnost Skupštine Istarske županije, te je u točki 12. stavak 1. istog članka propisano da Skupština Istarske županije odlučuje o statusnim pitanjima.

Člankom 118. stavak 2. alineja 8. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi propisano je da školski odbor predlaže osnivaču promjenu djelatnosti i donošenje drugih odluka vezanih uz osnivačka prava, dok je člankom 91. stavak 3. istog Zakona određeno da ako osnivač promijeni naziv ili sjedište školske ustanove ili mijenja, odnosno dopunjuje djelatnost, odnosno ako se promijeni osnivač dužan je izvršiti izmjene osnivačkog akta te podnijeti zahtjev iz stavka 2. Zakona. U stavku 4. istog članka određeno je da u slučaju da je školska ustanova osnovana prije stupanja na snagu Zakona o ustanovama te nema osnivački akt, osnivač ustanove dužan je donijeti odluku o promjeni naziva i/ili sjedišta školske ustanove, odnosno dopuni ili promjeni djelatnosti ustanove te podnijeti Ministarstvu zahtjev iz stavka 2. istog članka.

Člankom 19. stavak 2. Zakona o ustanovama propisano je da se u naziv ustanove može unijeti ime ili dio imena neke povijesne osobe samo na način kojim se ne vrijeđa dostojanstvo te osobe i uz pisani pristanak nasljednika ako ih ima.

Člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama određeno je da ustanova koja obavlja djelatnost na području jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave u kojoj je, uz hrvatski jezik i latinično pismo, uvedena i službena upotreba jezika i pisma pripadnika etničke i nacionalne zajednice ili manjine, dužna je istaknuti dvojezični naziv na hrvatskom jeziku ispisan latiničnim pismom, a na drugom mjestu na jeziku i pismu etničke i nacionalne zajednice ili manjine.

## II. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM

Ovim aktom prihvaća se prijedlog Odluke školskog odbora Ekonomske škole Pula (u daljnjem tekstu: Škola) o predlaganju promjene naziva Škole, te se mijenja naziv Škole na način da budući naziv Škole glasi: Ekonomska škola Mije Mirkovića Pula - Scuola di economia Mijo Mirković Pola.

Vezano za uvođenje imena Mije Mirkovića u naziv Škole, Škola je dostavila obrazloženje da se ideja o promjeni naziva Škole javila tijekom rada na monografiji povodom obilježavanja 70 godine Škole 2018. godine. Škola je tijekom godina prikupila suglasnosti nasljednika pok. Mije Mirkovića, kao i dokumentaciju o dokazivanju tijeka nasljeđivanja s pok. Mije Mirkovića na njegove nasljednike. Cjelokupna dokumentacija dostavljena je ovom Upravnom odjelu u predmetu oznake KLASA: 602-03/21-02/113. Škola je nadalje dostavila obrazloženje kako je ekonomist i književnik Mijo Mirković ostavio veliki trag u razvoju ekonomske znanosti. Zaslužan je i za pripojenje Istre Hrvatskoj. Jedan je od vodećih čakavskih pjesnika, a pisao je i na standardnom jeziku pod pseudonimom Mate Balota. Učenici da će kroz proučavanje života i djela Mije

Mirkovića, sudjelujući u školskim projektima i obljetnicama, usvajati sadržaje iz zavičajne nastave, hrvatskog jezika, povijesti, ekonomskih predmeta te građanskog odgoja i obrazovanja.

Člankom 19. stavak 2. Zakona o ustanovama propisano je da se u naziv ustanove može unijeti ime ili dio imena neke povijesne osobe samo na način kojim se ne vrijeđa dostojanstvo te osobe i uz pisani pristanak nasljednika ako ih ima.

Sukladno naprijed navedenom, utvrđeno je da su ispunjeni uvjeti da se u naziv Škole unese ime Mije Mirkovića.

Vezano za uvođenje talijanskog imena u naziv Škole, Istarska županija pokrenula je inicijativu uvođenja dvojezičnih naziva škola kojih je osnivač, a koje se nalaze na području onih gradova i općina u Istarskoj županiji u kojima je dvojezičnost regulirana njihovim statutima. Sukladno *Statutu Istarske županije* sedam je gradova i trinaest općina službeno dvojezično i to: gradovi Buje-Buie, Novigrad-Cittanova, Poreč-Parenzo, Pula-Pola, Rovinj-Rovigno, Umag-Umago i Vodnjan-Dignano, te općine Bale-Valle, Brtonigla-Verteneglio, Fažana-Fasana, Funtana-Fontane, Grožnjan-Grisignana, Kaštelir-Labinci – Castelliere-S.Domenica, Ližnjan-Lisignano, Motovun-Montona, Opatalj-Portole, Tar Vabriga-Torre Abrega, Višnjan-Visignano, Vižinada-Visinada i Vrsar-Orsera. Istarska županija osnivač je 21 srednje škole, od kojih 7 škola koje se nalaze u dvojezičnim gradovima Puli, Rovinju i Bujama ima dvojezični naziv. Od 25 osnovnih škola čiji je osnivač Istarska županija, 7 škola koje se nalaze u dvojezičnim gradovima/općinama ima dvojezičan naziv i to škole u Bujama, Tar-Vabrigi, Novigradu, Opatlju i Vodnjanu.

Od samog osnutka Istarska županija je uvijek ponosno promicala i štitila svoje osobitosti, a među njima i dvojezičnost. Posljednjih godina svesrdno se zalagala za osvješćivanje o uporabi talijanskog jezika i za poticanje uporabe. Među programima koje je županijska uprava pokrenula ističu se tečajevi talijanskog jezika za službenike javnih ustanova i za predškolske skupine u hrvatskim dječjim vrtićima u svim dvojezičnim gradovima te emitiranje vijesti na talijanskom jeziku na lokalnim radijskim i televizijskim postajama. U smislu dvojezičnosti značajni pomaci učinjeni su i vezano za natpisne ploče na prometnicama, kao i za nazive zdravstvenih ustanova i lučkih uprava, a uvijek se nastojalo dvojezičnost održati i u radu predstavničkih, izvršnih i upravnih tijela Istarske županije.

Po ovom važnom pitanju održan je i sastanak sa ravnateljima onih osnovnih i srednjih škola koje se nalaze na području gradova i općina u Istarskoj županiji u kojima je dvojezičnost regulirana njihovim statutima, koji sastanak je održan u listopadu 2023. godine u sjedištu Istarske županije u Puli. Intencija Istarske županije nije bila niti jest naredbodavni put u tom smislu, već konstruktivni dijalog sa školama.

Statutom Grada Pule - Pola osigurava se ravnopravni tretman pripadnika talijanske nacionalnosti. Zakonom o područjima županija, gradova i općina u Republici Hrvatskoj („Narodne novine“ broj 86/06) naziv Grada Pule određen je dvojezično Pula – Pola. Člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama propisano je da ustanova koja obavlja djelatnost na području jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave u kojoj je, uz hrvatski jezik i latinično pismo, uvedena i službena upotreba jezika i pisma pripadnika etničke i nacionalne zajednice ili manjine, dužna je istaknuti dvojezični naziv na hrvatskom jeziku ispisan latiničnim pismom, a na drugom mjestu na jeziku i pismu etničke i nacionalne zajednice ili manjine. Ministarstvo pravosuđa, uprave i digitalne transformacije očitovalo se da, ako je na području neke jedinice lokalne samouprave dvojezičnost uređena statutima tih jedinica, Ministarstvo ne daje suglasnost na dvojezični naziv ustanove, već se davanje suglasnosti odnosi na situaciju iz članka 22. stavak 5. Zakona o ustanovama, što da nije predmet ovog konkretnog slučaja.

Nastavno na sve navedeno, predlaže se donošenje predmetne odluke.

### **III. FINACIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU OVOG AKTA**

Za provedbu ove Odluke osigurana su sredstva u proračunu za 2024. godinu i u Planu proračuna za 2025. godinu - Aktivnost A230214 Izmjena naziva škole (dvojezičnost) iz izvora 1.1.001 - Nenamjenski prihodi i primici sveukupno 7.200,00 eura od čega za Ekonomsku školu Pula 600,00 EUR-a.

Na ovaj akt, temeljem Odluke Skupštine Istarske županije o postupku davanja iskaza o procjeni fiskalnog učinka oznake KLASA: 400-01/22-01/01 URBROJ: 2163-01/3-22-03 od 20. prosinca 2022., Upravni odjel za proračun i financije izdao je Suglasnost oznake KLASA: 400-01/24-02/01 URBROJ: 2163-07-01/5-24-416 od 22. studenog 2024. godine.

#### **IV. ROK PROVEDBE AKTA**

Po stupanju na snagu Odluke.



KLASA: 007-04/23-02/13  
URBROJ: 2168-14-24-4  
Pula, 22.11.2024.

Temeljem članka 27. Zakona o ustanovama (Narodne novine broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19, 151/22 ), članka 91. Stavak 4. Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (Narodne novine broj 87/08, 86/09, 92/10, 105/10, 90/11, 5/12, 16/12, 86/12, 126/12, 94/13, 152/14, 07/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22), članka 63. Statuta Ekonomske škole Pula, Školski odbor, na 59. elektroničkoj sjednici održanoj od 21. do 22. studenog 2024. godine donosi

**ODLUKU**  
**o predlaganju promjene naziva škole**

I.

Predlaže se promjena naziva Ekonomske škole Pula u Ekonomska škola Mije Mirkovića Pula - Scuola di economia Mijo Mirković Pola.

II.

Školski odbor dostavlja osnivaču ovu odluku na daljnje postupanje te predlaže osnivaču da donese odluku o promjeni naziva škole.

III.

Odluka stupa na snagu danom donošenja.

**Obrazloženje**

Ideja o promjeni naziva škole javila tijekom rada na monografiji povodom obilježavanja 70 godine Ekonomske škole Pula 2018. godine.

Škola je tijekom prethodnih godina prikupila suglasnosti nasljednika pok. Mije Mirkovića i dokumentaciju o dokazivanju tijeka nasljeđivanja s pok. Mije Mirkovića na njegove nasljednike-unuke. Cjelokupna dokumentacija dostavljena je ranije Upravnom odjelu za obrazovanje, sport i tehničku kućturu Istarske županije.

Ekonomist i književnik Mijo Mirković ostavio je velik trag u razvoju ekonomske znanosti. Zaslužan je i za pripojenje Istre domovini. Jedan je od vodećih čakavskih pjesnika, a pisao je in a standardnom jeziku (pod pseudonimom Mate Balota).

Učenici će kroz proučavanje života i djela Mije Mirkovića, sudjelujući u školskim projektima i obljetnicama, usvajati sadržaje iz Zavičajne nastave, Hrvatskog jezika, Povijesti, ekonomskih predmeta te Građanskog odgoja i obrazovanja.

Predsjednica Školskog odbora



Veronika Furčić, prof.

**DOSTAVITI:**

1. Uz dokumentaciju za školski odbor
2. Osnivač škole



Ai sensi dell'art. 27 della Legge sugli enti („Gazzetta ufficiale“, n. 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 e 151/22) e degli articoli 43 e 84 dello Statuto della Regione Istriana („Bollettino ufficiale della Regione Istriana“, nn. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18- pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 - testo consolidato), e in riferimento all'art. 118 comma 2 punto 8 e all'articolo 91 commi 3 e 4 della Legge sull'educazione e l'istruzione nelle scuole elementari e medie superiori („Gazzetta ufficiale“ nn. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-corr.,90/11,16/12, 86/12, 126/12-testo consolidato, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 e 156/23) e degli artt. 19 comma 2 e 22 comma 4 della Legge sugli enti ("Gazzetta ufficiale" nn. 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 e 151/22) l'Assemblea della Regione Istriana alla sua seduta del \_\_\_\_\_ 2024 adotta la

## **DELIBERA**

### **sulla modifica della denominazione della Ekonomska škola Pula**

#### **I**

L'Assemblea della Regione Istriana accoglie la proposta di Delibera del comitato scolastico della Ekonomska škola Pula, CLASSE: 007-04/23-02/13 N. PROT.: 2168-14-24-4 del 22 novembre 2024 sulla proposta di modifica della denominazione della Ekonomska škola Pula, di modo che la denominazione futura della Scuola sia: Ekonomska škola Mije Mirkovića Pula - Scuola di economia Mijo Mirković Pola.

#### **II**

La proposta constatata della Delibera del comitato scolastico di cui al punto 1, è parte integrante della presente Delibera.

#### **III**

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno della sua pubblicazione sul „Bollettino ufficiale della Regione Istriana“.

CLASSE:  
N.PROT:  
Pisino,

REPUBBLICA DI CROAZIA  
ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA

La Presidente  
Sandra Čakić Kuhar